

МАЛЕНЬКИЕ ШЕДЕВРЫ ЭПОХИ ВОЗРОЖДЕНИЯ

*Четыре пьесы
из «Фитцуильямовой
верджинальной книги»
в переложении для флейты
и лютни (гитары)*

Составители и авторы переложений
В. А. Каминик и Е. Е. Гринберг



САНКТ-ПЕТЕРБУРГ · МОСКВА · КРАСНОДАР

М 18 Маленькие шедевры эпохи Возрождения. Четыре пьесы из «Фитцуильямовой верджинальной книги» в переложении для флейты и лютни (гитары) / Сост. В. А. Каминик и Е. Е. Гринберг. — СПб.: Издательство «Лань»; Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», 2014. — 32 с.: ноты (+ вкладка, 8 с.). — (Мир культуры, истории и философии).

ISBN 978-5-8114-1551-9 (Изд-во «Лань»)

ISBN 978-5-91938-104-4 (Изд-во «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

ISMN 979-0-66005-024-8 (Изд-во «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

В сборник включены виртуозные пьесы английских композиторов эпохи Возрождения из «Фитцуильямовой верджинальной книги» в переложении для исторических (флейта-траверсо или блокфлейта и лютня) или современных (флейта и гитара) инструментов. Сборник предназначен для учащихся старших классов музыкальных школ, студентов музыкальных колледжей и вузов, а также для всех, кто интересуется старинной музыкой.

ББК 85.31

М 18 Small masterpieces of the Renaissance. Four music pieces from «The Fitzwilliam Virginal book» for flute and lute (guitar) / Comp. V. A. Caminick, E. E. Greenberg. — Saint-Petersburg: Publishing house “Lan”; Publishing house “THE PLANET OF MUSIC”, 2014. — 32 pages: notes (+ inset, 8 pages). — (The world of culture, history and philosophy).

The book includes virtuosic music pieces of the English Renaissance composers from «The Fitzwilliam Virginal book» for traditional (traverse flute or recorder and lute) or modern (flute and guitar) instruments. The composite book is intended for the students of senior forms of music schools, the students of music colleges and academies and for all who are interested in ancient music.

В оформлении обложки использована картина
«Дуэт». Хендрик Тербрюгген (1628, Лувр, Париж)

Обложка
А. Ю. ЛАПШИН

Охраняется законом РФ об авторском праве.
Воспроизведение всей книги или любой ее части
запрещается без письменного разрешения издателя.
Любые попытки нарушения закона
будут преследоваться в судебном порядке.

© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», 2014
© В. А. Каминик и Е. Е. Гринберг,
составление и переложения, 2014
© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»,
художественное оформление, 2014

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Флейта и гитара, пожалуй, два самых древних музыкальных инструмента, ведущие своё происхождение из глубины веков (ведь ещё древние олимпийские боги играли на их прототипах).

Всем известно музыкальное состязание Аполлона на его сладкозвучной кифаре с золотыми струнами и Пана, игравшего на флейте, сделанной им из тростника, в который превратилась преследуемая им прекрасная нимфа Сиринга. Пан проиграл Аполлону это состязание, но причиной этому, наверное, была не его плохая игра, а более высокое положение бога-кифареда. Единственный, хваливший игру Пана, Мидас горько раскаялся в этом, получив от Аполлона в «награду» за искренность ослиные уши.

Хотя, если бы они сыграли дуэтом, соединив печальный и нежный голос флейты с мощными и величественными звуками кифары, слушатели получили бы намного большее удовольствие.

Два разных по способу звукоизвлечения инструмента, а также их прототипы, во все века представляли собой прекрасное и самое, пожалуй, удачное музыкальное сочетание.

В сборнике представлены переложения для флейты и ренессансной лютни или классической гитары четырех пьес из «Фитцуильямовой вёрджинальной книги» (начало XVII века). Рукопись этой книги, написанная для вёрджинала — английской разновидности клавесина, хранится в Музее Фитцуильяма в Кембридже. Здесь представлены три автора из этого достаточно обширного собрания сочинений: Уильям Бёрд (Вольта), Джон Манди (Робин) и Жиль Фарнеби (Старинная Эспаньоleta и *Loth to Depart*, что переводится как «Нежелание уезжать»).

Сборник разделён на две части: в первой переложения для лютни и флейты-траверсо или блокфлейты, во второй — те же пьесы для современной флейты и классической гитары.

Партия ренессансной лютни записана в виде французской табулатуры. Именно такой записью пользовались английские лютнисты XVI–XVII вв. Это шесть горизонтальных линий, представляющие собой шесть струн (высокие — наверху, низкие — внизу). Лады обозначаются буквами, расположенными на линиях (по алфавиту: а — открытая струна, b — первый лад, с — второй и т. д.). Одна буква обозначает один отдельно извлекаемый звук. Несколько букв, написанных одна под другой, говорят о том, что эти звуки извлекаются одновременно. Длительности звуков записываются над линиями. Если повторяется несколько звуков

одинаковой длительности, обозначение ставится только над первым звуком.

Партия гитары рассчитана для инструмента, у которого третья струна перестроена в *фа диез* вместо *соль*.

В нотах вы не найдете различных, возможно, привычных для вас технических обозначений (темп, аппликатура, фразировочные лиги, обозначения технических приёмов игры и т. д.) по следующим причинам:

1. Аппликатуру для классической гитары вы можете посмотреть в табулатурах для лютни.

2. Не в стиле того времени было указывать все эти обозначения, особенно в табулатурах для лютни или гитары. Обычно записывались нужные по высоте звуки (для лютни или гитары это табулатуры, показывающие на какой струне и ладу их нужно извлечь) и длительности этих звуков. Также, могла указываться аппликатура, рассчитанная, впрочем, в основном на начинающих. В остальном композиторы рассчитывали на музыкальную эрудицию, чувство меры и творческую фантазию исполнителей. По этой же причине в партии для блокфлейты или флейты-траверсо не даны обозначения темпов, штрихов, нюансов и украшений. Исполнение штрихов и украшений во многом зависит от того, какой инструмент будет использоваться — блокфлейта или флейта-траверсо. Также в традициях той эпохи было варьирование мелодии, импровизация.

Один из известных испанских композиторов-гитаристов XVII века Франсиско Герау, например, пишет следующее в предисловии к своему сборнику табулатур для гитары: «...сами ноты указывают исполнителю, когда играть медленно, а когда быстро». И хотя эту мысль он поясняет тем, что не хочет усложнять запись своих произведений и «...озадачивать тех, кто несведущ в музыке», тем не менее, общая тенденция была такова.

Танцы, представленные в этом сборнике — Эспаньоleta и Вольта — были очень популярны в то время, поэтому даже начинающие музыканты знали, в каком темпе и с каким характером их нужно исполнять.

В части для современной флейты и гитары даны темпы, штрихи, украшения и нюансы, но только в качестве примера, как один из возможных вариантов.

Владимир Каминик
Ева Гринберг